



Bruxelles, ottobre 2021

Gentile docente,

il concorso Juvenes Translatores (JT) si svolgerà online giovedì, 25 novembre 2021, dalle ore 10 alle ore 12 (ora italiana). Se, per qualche motivo non può partecipare al concorso, la preghiamo di informarne quanto prima per e-mail il team JT (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Il **regolamento del concorso** è consultabile sul sito ufficiale (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Di seguito sono riportate alcune **istruzioni supplementari** per il **giorno del concorso**.

1. Il concorso si svolgerà in contemporanea **giovedì, 25 novembre 2021**, alle seguenti ore **locali**:

- a. 8.00 – 10.00 Isole Azzorre;
- b. 9.00 – 11.00 Portogallo (eccetto Isole Azzorre), Isole Canarie e Irlanda;
- c. 10.00 – 12.00 Belgio, Paesi Bassi, Lussemburgo, Francia (ad eccezione di Riunione e Guadalupa), Germania, Spagna (ad eccezione delle Isole Canarie), Italia, Austria, Danimarca, Svezia, Repubblica ceca, Slovacchia, Ungheria, Polonia;
- d. 11.00 – 13.00 Cipro e Grecia, Bulgaria, Romania, Lituania, Lettonia, Estonia e Finlandia;
- e. 13.00 – 15.00 Isola di Riunione;
- f. ai dipartimenti e territori francesi d'oltremare e ai Caraibi olandesi *si applicano norme speciali*.

2. Il concorso si svolgerà nel modo seguente:

ciascuna scuola gestirà l'organizzazione della prova in loco (aula, attrezzature informatiche (vedere il punto 1.4 del regolamento), insegnanti incaricati della sorveglianza, ecc.).


Le traduzioni dovranno essere completate nel lasso di tempo previsto. Tuttavia, se per un problema tecnico lo studente dovesse accedere alla piattaforma con circa 15 minuti di ritardo, dovrà avere la possibilità di recuperare il tempo perso. **Ogni partecipante dispone di due ore per la traduzione.** Se il ritardo dovesse superare i 15 minuti rispetto al lasso di tempo previsto, non sarà più possibile inviare la traduzione dalla piattaforma, ma occorrerà inviarla senza indugio per posta elettronica (vedere sopra).

I partecipanti dovranno accedere alla piattaforma del concorso (<https://jt.ec.europa.eu>) **con il nome utente e la password**, attribuiti a ciascuno di loro al momento dell'iscrizione (e-mail inviata alla scuola al momento dell'iscrizione dello studente; reperibili anche sulla piattaforma, nella pagina contenente l'elenco dei partecipanti della scuola).

⚠️ Raccomandiamo vivamente ai partecipanti di verificare se riescono ad accedere alla piattaforma prima del giorno del concorso, utilizzando il nome utente e la password loro attribuiti. Segnaliamo che non comparirà nessun testo da tradurre fino al giorno e all'ora


del concorso. Inoltre, fino a quel momento non va salvato nessun testo sulla piattaforma. L'accesso alla piattaforma serve solo a verificare l'assenza di problemi di log in.

Il giorno del concorso, quando il partecipante accederà al suo profilo, il testo da tradurre, nella lingua prescelta, apparirà nella parte sinistra dello schermo. La traduzione va digitata nella parte destra.

 La **coppia di lingue scelta da ciascun partecipante** deve essere indicata al momento dell'iscrizione sulla piattaforma del concorso. La scelta non può essere modificata dopo il termine del 16 novembre 2021. Si prega pertanto di verificare la correttezza delle informazioni inserite nella piattaforma del concorso.

I partecipanti dovranno tradurre **online** (non su carta) e inviare la traduzione dalla piattaforma del concorso.

Prima dello scadere del tempo concesso per la prova, i partecipanti devono:

-  **salvare il testo di tanto in tanto** cliccando su "Salva";
- inviare il testo tradotto sulla piattaforma del concorso cliccando su "Invia la versione definitiva".

A questo punto sarà possibile aprire un PDF per stampare la traduzione (l'opzione si attiverà dopo che la versione definitiva sarà stata salvata e inviata).

Se, per motivi che esulano dal controllo della scuola, risulta impossibile inviare le traduzioni secondo le modalità sopraindicate, occorre contattare per e-mail il team JT per ricevere istruzioni.

3. Dopo il concorso, accedendo all'account della scuola sulla piattaforma (<https://jt.ec.europa.eu>) e andando alla **pagina con l'elenco dei partecipanti**, l'insegnante **potrà svolgere ulteriori azioni**, come:
 - visualizzare e scaricare le traduzioni dei partecipanti;
 - scaricare gli attestati di partecipazione dei partecipanti (quando saranno disponibili, vedere il punto 11 qui di seguito);
 - scaricare la menzione speciale (eventualmente ricevuta dai partecipanti, vedere il punto 12 qui di seguito).
4. Il 25 novembre **tutte le scuole partecipanti avranno la responsabilità di**:
 - verificare l'identità degli studenti, che deve corrispondere a quella indicata all'atto dell'iscrizione;
 - sorvegliare gli studenti durante lo svolgimento delle prove;
 - controllare che tutti gli studenti siano nati nel 2004;
 - mettere a disposizione locali e attrezzature informatiche adatti e personale per sorvegliare gli studenti;
 - assicurarsi che i partecipanti e i loro genitori (o chi ne fa le veci) abbiano letto e approvato il regolamento e le istruzioni;
 - garantire la correttezza e la regolarità delle prove.

5. Gli studenti **sono autorizzati** ad utilizzare **dizionari cartacei e/o online (monolingui o bilingui)**.

 È **consentito** l'uso di:

- dizionari *cartacei e/o online** (*N.B.: nelle edizioni precedenti del concorso i dizionari online non erano consentiti, ma da quest'anno lo sono).

Dato che i dizionari sono strumenti professionali indispensabili, i **partecipanti hanno la possibilità di utilizzare sia dizionari cartacei che dizionari online**. Possono essere consultati dizionari sia monolingui che bilingui.

 I seguenti strumenti **NON devono** essere utilizzati:

- correttori ortografici;
- strumenti di traduzione assistita (CAT);
- traduzione automatica (ad es. Google Translate).

Se si usa uno di questi strumenti, la traduzione sarà squalificata.

Se servono accorgimenti speciali per studenti disabili, la invitiamo a prendere visione del punto 4.1 del regolamento e a inviare un'e-mail al team JT perché possa approvare gli accorgimenti previsti.

15 minuti prima dell'inizio delle prove, i **testi originali** saranno pubblicati sul sito web ufficiale del concorso (<http://ec.europa.eu/translatores>). Come spiegato al punto 2, nel momento in cui lo studente accederà alla piattaforma del concorso, i testi originali appariranno automaticamente sullo schermo nella lingua di partenza prescelta. Sarà anche possibile stampare i testi originali e consegnarli ai partecipanti. Gli originali saranno disponibili sul nostro sito ufficiale poco prima dell'inizio della prova, ma la invitiamo a non consegnarli agli studenti prima dell'avvio ufficiale del concorso.

Se i testi non dovessero comparire sul sito, è probabile che debba aggiornare la pagina premendo contemporaneamente i tasti **CTRL** e **F5**. Se le traduzioni presentate il giorno del concorso non rispettano le coppie di lingue indicate al momento dell'iscrizione degli studenti, saranno squalificate.

6. **In caso di problemi tecnici generali all'inizio del concorso**, o di problemi di connessione, o di altri gravi impedimenti durante il concorso, si prega di:

- **mantenere la calma**, troveremo una soluzione;
- consultare la nostra **pagina Facebook** (<https://www.facebook.com/translatores/>) per messaggi o informazioni urgenti con istruzioni specifiche;
- **iniziare a tradurre seguendo la modalità alternativa di "backup", vale a dire:**
 - **scaricare il testo di partenza** pubblicato all'inizio della prova sul [sito ufficiale JT](#) (vedere il punto 5 sopra);
 - **tradurre in Microsoft Word o altri programmi simili (a condizione di usare un formato elettronico e di non scrivere con penna su carta).**

Così facendo:

- a) i partecipanti potranno copiare e incollare la traduzione nella piattaforma del concorso una volta risolto il problema tecnico e inviare la traduzione dalla piattaforma come inizialmente previsto, oppure
- b) se il problema tecnico persiste fino alla fine della prova, l'insegnante potrà inviarci per e-mail le versioni elettroniche delle traduzioni dei partecipanti. Il team JT provvederà quindi a caricarle nel profilo di ciascun partecipante per consentire ai traduttori della DG Traduzione di valutarle nella piattaforma.

7. Il 25 novembre il team JT risponderà alle domande ricevute per e-mail nella lingua del messaggio (DGT-TRANSLATOIRES@ec.europa.eu).
8. La DGT sarebbe lieta di ricevere dalle scuole un riscontro sullo svolgimento del concorso. Le scuole possono inviare fotografie* degli studenti prima, durante e dopo le prove. Inoltre, sono invitate a condividere impressioni, foto e video sulla nostra pagina Facebook ([Facebook.com/translatoires](https://www.facebook.com/translatoires)), a taggarci su Instagram ([Translating for Europe](https://www.instagram.com/Translating_for_Europe)) o a usare l'hashtag #juvenestranslatoires quando postano sui propri account.
9. La preghiamo di leggere con attenzione il **regolamento del concorso** disponibile sul sito ufficiale (<http://ec.europa.eu/translatoires>).
10. Desideriamo ricordare a insegnanti e studenti che, come qualsiasi altro compito in classe, la prova di traduzione deve essere svolta individualmente. Gli insegnanti non devono aiutare gli studenti e gli studenti non possono lavorare insieme. Se i correttori sospettano che le regole non siano state rispettate, la scuola rischia di essere eliminata.
11. Per ogni studente che avrà partecipato al concorso sarà predisposto un **attestato di partecipazione**, che potrà essere scaricato da marzo fino alla fine di maggio 2022. Seguiranno ulteriori istruzioni.
12. Alcuni studenti che si sono distinti per la qualità delle loro traduzioni potrebbero ricevere una **menzione speciale**. Gli insegnanti interessati ne saranno informati personalmente per e-mail dopo l'annuncio dei vincitori verso la fine di febbraio 2022. I nomi degli studenti che hanno ottenuto una menzione speciale saranno pubblicati sul sito ufficiale del concorso.
13. Riceverà a breve del materiale promozionale.

La DGT pubblicherà all'**inizio di febbraio 2022 sul sito JT** i nomi dei vincitori e le loro traduzioni. I vincitori saranno invitati alla **cerimonia di premiazione che si svolgerà a Bruxelles nella primavera del 2022**. La Commissione organizzerà e pagherà viaggio e soggiorno di un vincitore, un accompagnatore adulto e un insegnante per ogni paese dell'UE.

Per qualsiasi domanda, può:

- consultare il sito ufficiale del concorso: [Juvenes Translatoires](https://www.juvenes-translatoires.eu);
- inviare un'e-mail al team Juvenes Translatoires - DGT-translatoires@ec.europa.eu;
- rivolgersi all'antenna della DG Traduzione nel suo paese ([http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices en](http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices_en));
- consultare la nostra pagina Facebook: [Juvenes Translatoires](https://www.facebook.com/Juvenes-Translatoires);
- seguirci su Instagram: [TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope).

In bocca al lupo!

Il team Juvenes Translatoires

* L'invio di fotografie implica l'autorizzazione alla loro pubblicazione.